

**2018 MILLIKEN GOSPEL CHURCH
VACATION BIBLE SCHOOL**
美丽径福音堂 暑期圣经学校

AGE 年龄:

Children currently attending JK-Gr 6
现在就读幼儿园 至 6 年級的兒童

DATE 日期:

Week 1: **July 23– July 27, 2018**

第一周 : 7 月 23 日 - 7 月 27 日

Week 2: **July 30 – Aug 3, 2018**

第二周 : 7 月 30 日 - 8 月 3 日

TIME: 9:00am - 3:30pm

时间: 上午 9 时正 至 下午 3 时 30 分

Fees 费用	Week 1 第一周	Week 2 第二周
Early Bird (Apply on/before April 1) 晨鸟优惠价 (至 4 月 1 日)	\$100	\$100
Regular Fee (Apply after April 01) 正价 (4 月 1 日后)	\$130	\$130
Before Care 课前托儿: 8:00am-9:00am	\$10	\$10
After Care 课后托儿: 3:30pm-6:00pm	\$25	\$25
Special Discount for both Before & Aftercare *课前加课后托儿 优惠价*	\$30	\$30

Deadline: May 13, 2018 截止日期: 5 月 13 日

Limited spaces offered, first come first serve.
Application will be processed upon receiving both
the application form and full payment. **All Fee is
non-refundable upon acceptance of application.**
For , please make cheque payable to:
Milliken Gospel Church

名额有限, 以先到先得方式处理。递交申请表时请支
付全费。一经录取, 费用恕不退还。

支票抬头请写: **Milliken Gospel Church**

THINGS TO BRING 携带物品

- ⇒ Please pack your own lunch, drinks and snacks with child's name labels on top. All food including any kind of nuts are **NOT** permitted, and **DO NOT** share/exchange any food with other children.
请自备午餐, 饮料和零食, 并在上标记孩童名字。请勿携带任何花生坚果产品, 以及交换或分享食物。
- ⇒ Please bring water bottle, hat, sunglasses, sunscreen and insect repellent for all outdoor activities.
请携带水壶, 帽子, 太阳眼镜, 防晒霜和驱避昆虫霜, 以便参与任何户外活动。
- ⇒ Please wear Vacation Bible School T-Shirt every day at the Vacation Bible School.
请在 Vacation Bible School 期间, 每天穿着 Vacation Bible School T 恤。

NOTES TO REMEMBER 紧记事项

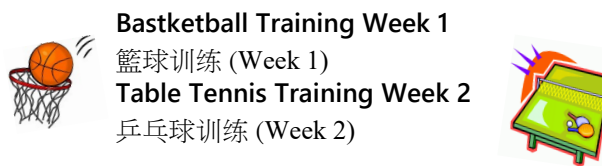
- ◆ Please **SIGN-IN** and **SIGN-OUT** for your child every day. For **absence or lateness**, please contact Milliken Gospel Church by calling 905-472-3100 before 9:30am that morning.
请每天为孩童**签到**和**签退**。如**缺席或迟到**, 请在当天上午 9 点 30 分之前致电美丽径福音堂 905-472-3100
- ◆ Please **DO NOT** bring any valuables (e.g. electronic devices, cash etc.) to the Vacation Bible School. Milliken Gospel Church **WILL NOT** be responsible for any of such lost or damage.
请**不要**携带任何贵重物品 (如电子产品, 现金等)。如有遗失或损坏, 美丽径福音堂概**不承担**任何责任。
- ◆ **NO** foul language or assault on others, and **NO** damage made to church property. All unacceptable behavior will be reported to the parents and Milliken Gospel Church reserves the right to claim liability from the student of such behavior and to remove the student from Vacation Bible School at any time without refund.
参加者**不得**有任何粗言秽语, 伤害他人, 或破坏美丽径福音堂设施的行为; 对于不可接受的行为, 本堂会通知其家长, 并保留追究法律责任及除去犯事者参加此 VBS 的权利。

PROGRAM HIGHLIGHTS 课程特色



To experience the Depths of God's abundant love and kindness!

PLUS 增设



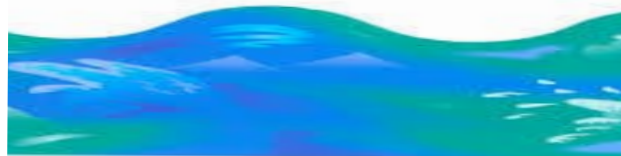
Basketball Training Week 1

篮球训练 (Week 1)

Table Tennis Training Week 2

乒乓球训练 (Week 2)

And bible stories, music, sports, crafts, movies, group discussions, fun games &



CLOSING CEREMONY 闭幕典礼

Date 日期: **Aug 3, 2018 (Friday)** 8 月 3 日 (星期五)

Time 时间: **6:00 - 7:00pm** 下午 6 点 到 7 点



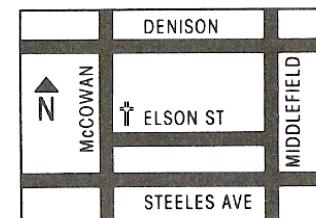
Milliken Gospel Church


8 Elson Street,
Markham, Ontario
L3S 2C4

Phone: (905) 472-3100

Fax: (905) 472-6494

Website: www.mgc.ca



 **2018 Milliken Gospel Church Vacation Bible School Form 报名表**

Name of Participant: _____
参加者姓名(英文)

Date of Birth 出生日期: _____ (m) _____ (d) _____ (y)

Current Grade 年级(现在就读): _____ Age 年龄: _____

Gender 性别: Male 男 Female 女

Address 住址: _____

City & Postal Code 市区及邮政编码:

_____ , _____

Home Phone 住址电话 (_____) _____

Parent/Guardian Information 家长或监护人资料

Parent's/Guardian's Name & Relationship 家长或监护人姓名及关系

Work phone 办公电话 _____

Cell phone 手提电话 _____

Email 电邮 _____

Religion 宗教 _____

Church Affiliation 教会名称 _____

Emergency Contact 紧急事故联络人

#1 Name & Tel # 姓名及电话

Relationship 关系

#2 Name & Tel # 姓名及电话

Relationship 关系

Fee Charges 费用

	23/7 - 27/7	30/7 - 03/8		
Session 课期	Week1 <input type="checkbox"/>	Week2 <input type="checkbox"/>	Week 1&2 <input type="checkbox"/>	Amount
Early Bird (Apply before April 02, 2018 4月02日前申请)				
Registration Fee	\$100	\$100	\$200	\$
Regular (Apply between April 2 - May 13, 2018 4月02日 - 5月13日申请)				
Registration Fee	\$130	\$130	\$260	\$
Before Care 课前托儿	\$10 <input type="checkbox"/>	\$10 <input type="checkbox"/>	\$20	\$
After Care 课后托儿	\$25 <input type="checkbox"/>	\$25 <input type="checkbox"/>	\$50	\$
*Before & After Care	\$30 <input type="checkbox"/>	\$30 <input type="checkbox"/>	\$60 <input type="checkbox"/>	\$
课前及课后托儿 (Discount Rate 折扣率 per week)				
Total 总计				\$
<input type="checkbox"/> Cheque 支票		<input type="checkbox"/> Cash 现金		

Person responsible for picking up this child at the end of each day

每日接送联络人

Name: 姓名 _____

Tel #: 电话 _____

Relationship 关系 _____

Medical Information 健康资料

Health Card # (version code): 医疗卡号码

Family Doctor & Tel #: 家庭医生和电话

Type of Allergy: 过敏物品

Does the participant carry any epi-pen? 参加者是否携带过敏应急针?

FOR OFFICE USE ONLY 教会内部使用

Payment by Cheque # _____ Bank: _____ / Cash : Amount \$ _____

Receipt No: _____ By: _____ Date: _____

Parent/Guardian Authorization 家长 / 监护人授权

Here I permit my child to participate in all the activities arranged by Milliken Gospel Church Vacation Bible School. I give Milliken Gospel Church Vacation Bible School officials the authority to act on my behalf in case of emergency. I am responsible for any expenses caused by emergency treatments or services in case of any accident. I agree that Milliken Gospel Church, members, councils, deacons, summer staff and volunteers of the Vacation Bible School will not be liable for any legal or other consequences result from any accident, personal injury, sickness, death, and property loss or damage during the Vacation Bible School. I agree that photographs, videos and sound recordings of my child taken by Milliken Gospel Church during the Vacation Bible School may be used for Milliken Gospel Church internal promotion purpose. All photographs, videos and sound recordings will not be distributed externally without the written consent from the parents/guardians.

本人授权我的孩子参加由美丽径福音堂暑期圣经学校安排的所有活动。本人授权美丽径福音堂暑期圣经学校所有的工作人员可给予本人的孩子适当的医疗帮助及安排,并且同意负担所有相关的费用。我同意美丽径福音堂以及暑期圣经学校工作人员不需为任何活动期间所发生的意外,身体损伤,疾病,死亡和物件遗失或损坏负上法律和其它责任。本人授权予圣经班的工作人员可用摄影机或摄录机替本人的孩子拍照或录下影像以供暑期圣经班及美丽径福音堂之用。美丽径福音堂承诺未经孩童监护人书面同意,照片和视频将不会被分发出教会外部。

Name of Parent/Guardian: 家长 / 监护人姓名

Signature of Parent/Guardian: 家长 / 监护人签署

Date: 日期

How did you hear about this event? 你是怎么听到有关此活动?

- Flyer/Poster 传单/海报
- My Church 美丽径福音堂
- Returning Student
- E-letter from MGC 美丽径福音堂的电子信
- Friends 朋友
- Door to Door visit 登门探访
- External Advertisement 外部广告
- Church Outdoor LED Sign 美丽径福音堂外面 LED 广告板
- MGC website 美丽径福音堂网站
- Social Media (e.g Radio boardcast or TV advertisement) 社交媒体